

SUPER QUARTZ



Operating instructions
 Mode d'emploi
 Istruzioni per l'uso
 Instruccion de manejo
 Gebrauchsanweisung

Also for the references 320/321/322/323/324
 Egalement pour les références 320/321/322/323/324
 Lo stesso per le referenzie 320/321/322/323/324
 Igualmente para la referencias 320/321/322/323/324
 Auch für die Referenzen 320/321/322/323/324

ENICAR

Printed in Switzerland

Français

A. Mise à l'heure à la seconde

Le mécanisme est conçu pour mettre la montre à l'heure à la seconde désirée:

- Tirer la couronne de mise à l'heure, par exemple lorsque l'aiguille des secondes passe par la division 60 du cadran: l'aiguille s'arrêtera instantanément.
- Mettre la montre à l'heure.
- Repousser la couronne au moment choisi la montre se remettra en marche immédiatement.

B. Correction rapide de la date pour les calibres 320/322/324

Procédez de la façon suivante:

- Tirer la couronne en position 3.
- Pousser la couronne en position 2. La date a ainsi changé.
- A la date choisie repousser la couronne en position 1.

C. Entretien

Mis à part les changements de pile qui interviennent tous les 24 à 36 mois selon le type alimentant la montre, nous conseillons

Les caractéristiques des piles utilisées actuellement sont les suivantes:

Fabricant	Type	Diamètre	Epaisseur	Tension en débit	Capacité	Autonomie
Leclanché	MR 42 NM	11,4 mm	3,45 mm	1,35 V	140 mAh	24–36 mois
Mallory	WH 12 NM	11,4 mm	3,45 mm	1,35 V	140 mAh	24–36 mois
Union Carbide	UCAR 343	11,4 mm	3,45 mm	1,35 V	140 mAh	24–36 mois

Ces piles sont spécifiquement horlogères et peuvent être obtenues auprès des détaillants en horlogerie.

Deutsch

A. Zeiteinstellung der Sekunde

Der Mechanismus ist so konstruiert, dass die Zeiteinstellung der Uhr auf die gewünschte Sekunde erfolgt:

- Krone der Zeiteinstellung ziehen, z.B. wenn der Sekundenzeiger die Zeiteinstellung 60 des Zifferblattes durchläuft: der Zeiger steht augenblicklich still.
- Zeit einstellen durch Drehen der Krone.
- Krone im richtigen Zeitpunkt eindrücken: die Uhr wird sich augenblicklich in Gang setzen.

B. Datumkorrektur für die Kaliber 320/322/324

Bitte folgendermassen vorgehen:

- Krone in Position 3 ziehen.
- Krone in Position 2 drücken. Das Datum hat gewechselt.
- Beim richtigen Datum Krone zurückdrücken in Position 1.

C. Unterhalt

Ein Wechsel der Batterie ist alle 24 bis 36 Monate vorzunehmen. Wir empfehlen, dann eine komplette Reinigung des Werkes in einer Unterhaltsstelle vornehmen zu lassen.

Die Eigenschaften der heute verwendeten Batterien sind die folgenden:

Hersteller	Typ	Durchmesser	Dicke	Spannung bei Stromabgabe	Leistung	Gebrauchsdauer
Leclanché	MR 42 NM	11,4 mm	3,45 mm	1,35 V	140 mAh	24–36 Monate
Mallory	WH 12 NM	11,4 mm	3,45 mm	1,35 V	140 mAh	24–36 Monate
Union Carbide	UCAR 343	11,4 mm	3,45 mm	1,35 V	140 mAh	24–36 Monate

Diese Batterien sind speziell für diese Uhren bestimmt und sind bei Juwelieren erhältlich.



1. Position sans fonction.
2. Mise à l'heure et stop seconde.
3. De la position 3 à la position 2 changement rapide de la date.

de faire exécuter à ce moment là un nettoyage complet du mouvement.

D. Alimentation

L'alimentation est assurée par une pile à l'oxyde de mercure de 1,35 V.



1. Position ohne Funktion.
2. Zeiteinstellung und Sekundenstopp.
3. Von der Position 3 in Position 2 Datumschnellkorrektur.

D. Kraftquelle

Als Kraftquelle dient eine Quecksilberoxydbatterie von 1,35 V.

A. Messa all'ora al secondo

Il meccanismo è concepito per mettere l'orologio all'ora, al secondo desiderato.

- Tirare la corona della mesa all'ora, per esempio quando la lancetta dei secondi passa sulla divisione 60 del quadrante: la lancetta si ferma istantaneamente.
- Mettere l'orologio all'ora.
- Respingere la corona al momento scelto, l'orologio si rimetterà in marcia immediatamente.

B. Correzione rapida della data per i calibri 320/322/324

Procedete nella maniera seguente:

- Tirare la corona in posizione 3.
- Spingere la corona in posizione 2. La data è così cambiata.
- Alla data scelta respingere la corona in posizione 1.

C. Mantenimento

All'infuori del cambiamento della batteria che interviene tutti i 24 a 36 mesi secondo il tipo che alimenta l'orologio, consigliamo di fare

Le caratteristiche della batterie utilizzate attualmente sono le seguenti:

Fabricante	Tipo	Diametro	Spessore	Tensione in debito	Capacità	Autonomia
Leclanché	MR 42 NM	11,4 mm	3,45 mm	1,35 V	140 mAh	24—36 mesi
Mallory	WH 12 NM	11,4 mm	3,45 mm	1,35 V	140 mAh	24—36 mesi
Union Carbide	UCAR 343	11,4 mm	3,45 mm	1,35 V	140 mAh	24—36 mesi

Le batterie in questione sono specificamente fatte per questo orologio e possono essere ottenute presso i dettaglianti di orologeria.

English**A. To set to the exact second**

Provisions were incorporated into the mechanism to allow exact time-setting to the second:

- Pull out the time-setting crown at the precise moment the sweep-seconds hand passes any predetermined division on the dial (i.e. usually the 60 second division). The sweep-seconds hand will instantly stop.
- Set to the correct time, then advance the minute hand to the nearest full minute ahead.
- Wait until the time source or signal indicates that the exact time corresponds to this present position push in the crown. The watch is operational instantly.

B. To correct the date rapidly of the calibres 320/322/324

Pull out the time-setting crown completely (position 3).

- Push in the time-setting crown until position 2. The date has changed by now.
- At the chosen date push in the time-setting crown completely (position 1).

The specifications of available batteries for the Quartz Crystal Watch are as follows:

Brand	Reference No.	Diameter	Thickness	Voltage	Output	Average life expectancy
Leclanché	MR 42 NM	11,4 mm	3,45 mm	1,35 V	140 mAh	24—36 months
Mallory	WH 12 NM	11,4 mm	3,45 mm	1,35 V	140 mAh	24—36 months
Union Carbide	UCAR 343	11,4 mm	3,45 mm	1,35 V	140 mAh	24—36 months

These batteries are specifically made for such watches and are obtainable by jewellers.

Espanol**A. Puesta en hora y segundo**

Se ha ideado el mecanismo para poner el reloj en la hora y segundo deseados:

- Tire de la corona de puesta en hora, por ejemplo cuando el segundero central pasa por la división de 60 de la esfera: el segundero se parará instantáneamente.
- Ponga el reloj en hora.
- Empuje la corona en el momento necesario: el reloj se pondrá en marcha instantáneamente.

B. Corrección de la fecha para los calibres 320/322/324

Para ello proceda usted de la manera siguiente:

- Tire de la corona en posición 3.
- Empuje la corona en posición 2. La fecha ha cambiado.
- En la fecha deseada empuje la corona en posición 1.

C. Entrenimiento

El cambio de pila ha de hacerse cada 24 o 36 meses. Entonces

Las características de las pilas utilizadas actualmente son las siguientes:

Fabricante	Tipo	Diametro	Espesor	Tension en gasto	Capacidad	Autonomia
Leclanché	MR 42 NM	11,4 mm	3,45 mm	1,35 V	140 mAh	24—36 meses
Mallory	WH 12 NM	11,4 mm	3,45 mm	1,35 V	140 mAh	24—36 meses
Union Carbide	UCAR 343	11,4 mm	3,45 mm	1,35 V	140 mAh	24—36 meses

Estas pilas son específicamente relojerías y pueden obtenerse dirigiéndose a detallistas en relojería.



1. Posizione senza funzione.
2. Messa all'ora e arresto secondo.
3. Dalla posizione 3 alla posizione 2 cambiamento rapido della data.

eseguire a questo momento una pulitura completa del movimento.

D. Alimentazione

L'alimentazione è assicurata da una batteria all'ossido di mercurio di 1,35 V.



1. Position without fonction.
2. Time-setting and sweep-seconds hand stop.
3. From position 3 to position 2 rapid correction of the date.

C. Periodic servicing

Over and above the need to replace the miniature battery every 24 to 36 months, it is recommended that the movement be submitted to a technical revision at that moment.

D. Power source

A miniature mercury battery provides the source of power of 1,35 V.



1. Posición sin función.
2. Puesta en hora y parada del segundero.
3. De la posición 3 a la posición 2 cambio rápido de la fecha.

aconsejamos que envíen el reloj para que lo limpien a uno de los Centros de entretenimiento.

D. Alimentación

Alimenta en energía el reloj una pila de óxido de mercurio de 1,35 V.